

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz seiq bak ngeihcib ngeih Gij gienzcaiq yiengh dingjat damqbauj aen soq daemxdingj doekdingh gax-gonq, boux miz gienzdingjat caeuq bouxdingjat ndaej doenggvaq dox-yaeng bienqdoengh gij geizgan doekdingh gienzcaiq, aen gvaengh gienz-caiq caeuq aen soq daemxdingj gienzcaiq; hoeng gij neiyungz bienq-doengh mbouj ndaej doiq boux miz gienzdingjat wnq miz yingjyangj mbouj ndei.

Diuz seiqbak ngeihcib sam Miz saek yiengh lajneix, gij gienzcaiq boux miz gienzdingjat doekdingh:

(It) Mboengq doekdingh gienz-caiq iekdingh haenx gaenq daengz geiz;

(Ngeih) Mbouj iekdingh mboengq doekdingh gienzcaiq roxnaeuz iekdingh mbouj cingcu, boux miz gienzdingjat roxnaeuz bouxdingjat daj ngoenz ndalaeb gienzdingjat aen soq daemxdingj hwnj rim song bi le cingjgouz doekdingh gienzcaiq;

(Sam) Mbouj gojnwngz caiq miz gienzcaiq moq;

(Seiq) Boux miz gienzdingjat roxyiuj roxnaeuz wngdang roxyiuj gij caizcanj dingjat gaenq deng cazfung, gaeuat;

(Haj) Boudawzcaiq, bouxdingjat deng byaengqgangj loemqbaih rox-naeuz gejsanj;

(Roek) Gij yienghsaeh wnq fap-lwd gvidingh doekdingh gienzcaiq haenx.

Diuz seiqbak ngeihcib seiq Gij gienzdingjat aen soq daemxdingj cawzliux habiyungh gij gvidingh ciet neix, lij habiyungh gij gvidingh mizgven ciet daih'it cieng neix dem.

Cieng Cibbet Caetgienz

Ciet Daih'it Caetgienz Doenghcanj

Diuz seiqbak ngeihcib haj Vih dawzcaiq damqbauj ndaej hengzguh, boudawzcaiq roxnaeuz boudaihsam dawz gij doenghcanj de athuq hawj bouxcuengqcaiq ciemqmiz ne, boudawzcaiq daengz geiz mbouj boiz caiq roxnaeuz ok gij yienghsaeh guhbaenz gij caetgienz bouxnangqsaeh iekdingh ne, bouxcuengqcaiq miz gienz aeu gij doenghcanj neix ndaejboiz gonq.

Gvanj gonq gvidingh boudawzcaiq roxnaeuz boudaihsam dwg bouxathuq, bouxcuengqcaiq dwg bouxcaetgienz, gij doenghcanj gyau-hawj haenx dwg gij caizcanj caetat.

Diuz seiqbak ngeihcib roek Gij doenghcanj faplw d, fapgvi hingzcwnj mbouj ndaej cienjnyiengh haenx mbouj ndaej athuq.

Diuz seiqbak ngeihcib caet Ndalaeb caetgienz, bouxnangqsaeh

wngdang raizsaw dinghlaeb gij hab-doengz caetat.

Gij habdoengz caetat baeznaengz baudaengz gij diuzgvanj lajneix:

(It) Hangh gienzcaiq deng damqbauj miz geij yiengh, miz geijlai;

(Ngeih) Aen geizhanh boudawzcaiq boiz caiq;

(Sam) Gij mingzcoh, soqliengh caizcanj caetat daengj yienghsaeh;

(Seiq) Aen gvaengh damqbauj;

(Haj) Seizlawz, baenzlawz gyau gij caizcanj caetat.

Diuz seiqbak ngeihcib bet Boudaetgienz youq geizhanh boiz caiq caengz rim gaxgonq, caeuq bouxathuq iekdingh, boudawzcaiq daengz geiz mbouj boiz caiq, gij caizcanj caetat gvi bouxcuengqcaiq ne, cijndaej ciuqfap aeu gij caizcanj caetat daeu boiz gonq.

Diuz seiqbak ngeihcib gouj Caetgienz daj mwh bouxathuq gyau-hawj gij caizcanj caetat hwnj laeb-baenz.

Diuz seiqbak samcib Boudaetgienz miz gienz souaeu gij leihdok aen caizcanj caetat, hoeng cawz ok habdoengz lingh miz iekdingh.

Gij leihdok gvanj gonq gvidingh haenx, wngdang sien cungsui gij cienzyungh souaeu leihdok.

Diuz seiqbak samcib it Boudaetgienz youq mboengq caetgienz lij mizyouq, caengz ginggvaq bouxathuq doengzeiq, gag yungh, cawqleix gij caizcanj caetat, cauhaenz bouxathuq sonjhaih ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz seiqbak samcib ngeih Boudaetgienz miz yivu dojdangq baujguenj gij caizcanj caetat; aenvih baujguenj mbouj ndeicauhaenz gij caizcanj caetat sonjvaih, miedsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Gij boudaetgienz guh gij yienghsaeh aiq hawj gij caizcanj caetat sonjvaih, miedsaet ne, bouxathuq ndaej cinggouz boudaetgienz ding-dawz gij caizcanj caetat, roxnaeuz cinggouz daezgonq boiz caez dawzcaiq caemhcaiq boizdaug gij caizcanj caetat.

Diuz seiqbak samcib sam Aenvih mbouj ndaej gviloeng hawj boudaetgienz, aiq hawj gij caizcanj caetat sonjvaih roxnaeuz gyaciz gemjnoix haujlai, cukgaeuq sienghah gij gienzleih boudaetgienz ne, boudaetgienz miz gienz cinggouz boudaetgienz daezhawj damqbauj doxwngq; bouxathuq mbouj daezhawj ne, boudaetgienz ndaej bekgai, bienqgai gij caizcanj caetat, caemhcaiq caeuq bouxathuq doenggvaq hezyi dawz gij cienzngaenz bekgai, bienqgai ndaej haenx daezgonq boiz caiq roxnaeuz dingjdawz.

Diuz seiqbak samcib seiq Boudaetgienz youq mboengq caetgienz lij mizyouq, caengz ginggvaq bouxathuq doengzeiq cienjcaet, hawj gij caizcanj caetat deng sonjvaih, miedsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz seiqbak samcib haj Boudaetgienz ndaej vut caetgienz bae. Boudawzcaiq yungh gij caizcanj bonjfaenh athuq, boudaetgienz vut aen caetgienz neix bae ne, boudawzcaiq wnq youq ndaw fanveiz boudaetgienz saet bae gienzik ndaej boiz gonq mienxcawz cwzyin damqbauj, hoeng cawz ok boudawzcaiq wnq wngqcingz vanzlij daezhawj damqbauj.

Diuz seiqbak samcib roek Boudawzcaiq boiz caiq roxnaeuz bouxathuq daezgonq boiz liux gij gienzcaiq de damqbauj ne, boudaetgienz wngdang boizdaug gij caizcanj caetat.

Boudawzcaiq mbouj boiz gij caiq daengz geiz roxnaeuz miz gij yienghsaeh guhbaenz gij caetgienz bouxnangqsaeh iekdingh ne, boudaetgienz ndaej caeuq bouxathuq doxyaeng aeu gij caizcanj caetat cietgyaq, hix ndaej yungh gij cienzngaenz bekgai, bienqgai caizcanj caetat ndaej haenx daeu boiz gonq.

Cietgyaq roxnaeuz bienqgai gij caizcanj caetat, wngdang camciuq gyaqciengz hawciengz.

Diuz seiqbak samcib caet Boudaetgienz ndaej cinggouz boudaetgienz youq aen geizhanh boiz caiq rimboengq gvaqlaeng gibseiz hengzguh caetgienz; boudaetgienz mbouj hengz ne, bouxathuq ndaej cinggouz yinzminz fazyen bekgai, bienqgai gij caizcanj caetat.

Boudaetgienz cinggouz boudaetgienz gibseiz hengzguh caetgienz, aenvih boudaetgienz mbouj yunghsim hengzguh gienzleih cix hawj boudaetgienz deng sonjhaih ne, youz boudaetgienz rapdawz cwzyin dienzboiz.

第四百二十二条 最高额抵押担保的债权确定前,抵押权人与抵押人可以通过协议变更债权确定的期间、债权范围以及最高债权额。但是,变更的内容不得对其他抵押权人产生不利影响。

第四百二十三条 有下列情形之一的,抵押权人的债权确定:

- (一)约定的债权确定期间届满;
- (二)没有约定债权确定期间或者约定不明确,抵押权人或者抵押人自最高额抵押权设立之日起满二年后请求确定债权;
- (三)新的债权不可能发生;
- (四)抵押权人知道或者应当知道抵押财产被查封、扣押;
- (五)债务人、抵押人被宣告破产或者解散;
- (六)法律规定债权确定的其他情形。

第四百二十四条 最高额抵押权除适用本节规定外,适用本章第一节有关规定。

第十八章 质权

第一节 动产质权

第四百二十五条 为担保债务的履行,债务人或者第三人将其动产出质给债权人占有的,债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现质权的情形,债权人有权就该动产优先受偿。

前款规定的债务人或者第三人为出质人,债权人为质权人,交付的动产为质押财产。

第四百二十六条 法律、行政法规禁止转让的动产不得出质。

第四百二十七条 设立质权,当事人应当采用书面形式订立质押合同。

质押合同一般包括下列条款:

- (一)被担保债权的种类和数额;
- (二)债务人履行债务的期限;
- (三)质押财产的名称、数量等情况;
- (四)担保的范围;
- (五)质押财产交付的时间、方式。

第四百二十八条 质权人在债务履行期限届满前,与出质人约定债务人不履行到期债务时质押财产归债权人所有的,只能依法就质押财产优先受偿。

第四百二十九条 质权自出质人交付质押财产时设立。

第四百三十条 质权人有权收取质押财产的孳息,但是合同另有约定的除外。

前款规定的孳息应当先充抵收取孳息的费用。

第四百三十一条 质权人在质权存续期间,未经出质人同意,擅自使用、处分质押财产,造成出质人损害的,应当承担赔偿责任。

第四百三十二条 质权人负有妥善保管质押财产的义务;因保管不善致使质押财产毁损、灭失的,应当承担赔偿责任。

质权人的行为可能使质押财产毁损、灭失的,出质人可以请求质权人将质押财产提存,或者请求提前清偿债务并返还质押财产。

第四百三十三条 因不可归责于质权人的事由可能使质押财产毁损或者价值明显减少,足以危害质权人权利的,质权人有权请求出质人提供相应的担保;出质人不提供的,质权人可以拍卖、变卖质押财产,并与出质人协议将拍卖、变卖所得的价款提前清偿债务或者提存。

第四百三十四条 质权人在质权存续期间,未经出质人同意转质,造成质押财产毁损、灭失的,应当承担赔偿责任。

第四百三十五条 质权人可以放弃质权。债务人以自己的财产出质,质权人放弃该质权的,其他担保人在质权人丧失优先受偿权益的范围内免除担保责任,但是其他担保人承诺仍然提供担保的除外。

第四百三十六条 债务人履行债务或者出质人提前清偿所担保的债权的,质权人应当返还质押财产。

债务人不履行到期债务或者发生当事人约定的实现质权的情形,质权人可以与出质人协议以质押财产折价,也可以就拍卖、变卖质押财产所得的价款优先受偿。

质押财产折价或者变卖的,应当参照市场价格。

第四百三十七条 出质人可以请求质权人在债务履行期限届满后及时行使质权;质权人不行使的,出质人可以请求人民法院拍卖、变卖质押财产。

出质人请求质权人及时行使质权,因质权人怠于行使权利造成出质人损害的,由质权人承担赔偿责任。

(27 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)